

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo i owszem, gniew zabija głupiego, a prostego* uśmierca zawiść. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo prawdą jest, że gniew zabija głupca, a prostaka uśmierca zawiść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gniew bowiem zabija głupiego, a prostaka uśmierca zawiść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste głupiego zabija gniew, a prostaka umarza zawiść.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaiste gniew zabija głupiego, a zawiść umarza malutkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nierozsądnych zabija smutek, a gniew uśmierca niemądrych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę, głupiego zabija jego własny gniew, a prostaka uśmierca zawiść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak, gniew zabija głupca, a zawiść uśmierca prostaka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo głupca zabija troska, a nierozumnego uśmierca zajadłość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaiste zgryzota zabija bezrozmego, a gniew uśmierca nierozsądnego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо і безумного убиває гнів, а того, хто заблудив, вбиває ревнивість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, głupiego morduje jego własny gniew, a prostaka zabija zawiść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Głupca bowiem zabije strapienie, a dającego się łatwo zwabić uśmierci zawiść.

¹⁾ prosty, פֶּחָה (pote h), może mieć wydźwięk pozytywny i negatywny (prostak), <x>220 3:6</x>L.